

LES ACTIONS DE LA DGCD
DGDC'S ACTIVITIES

DE ACTIVITEITEN VAN DE DGOS
LAS ACTIVIDADES DEL DGCD

**ACADEMIE ROYALE DES SCIENCES D'OUTRE-MER
KONINKLIJKE ACADEMIE VOOR OVERZEESE WETENSCHAPPEN
ROYAL ACADEMY OF OVERSEAS SCIENCES**

Règlement

1. Objectifs, conditions et instructions

1. En vue de promouvoir la recherche scientifique de haute qualité relative à des matières propres aux régions d'outre-mer, l'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer (ARSOM) organise des concours annuels.
2. Les trois Classes de l'Académie, à savoir la 1^{ère} Classe: Sciences morales et politiques, la 2^e Classe: Sciences naturelles et médicales, et la 3^e Classe: Sciences techniques, formulent des questions sur des sujets spécifiques, constituant ainsi un total de six questions ouvertes au concours.
3. Chaque ouvrage primé au concours annuel est doté d'une prix de 1 000 EUR.
4. Le concours est accessible aux scientifiques du monde entier sans aucune restriction d'âge. Les membres de l'Académie ne peuvent y prendre part.
5. L'ouvrage soumis au concours annuel de l'ARSOM doit être un manuscrit scientifique original, récent et inédit, atteignant au moins le niveau d'une thèse de PhD.
6. Seront pris en considération par l'Académie les travaux écrits en français, en néerlandais, en allemand, en anglais ou en espagnol.
7. Structure, références et notes infrapaginales doivent répondre au modèle standard de la discipline correspondante. Aucune limitation du nombre de pages n'est requise.
8. Cinq copies sont exigées. Seules les copies papier seront acceptées pour le corps de texte, références incluses. Concernant les annexes et les illustrations, les versions digitales (CD-Rom) seront autorisées.
9. Les auteurs des ouvrages destinés au concours peuvent garder l'anonymat. Dans ce cas, ils joindront à leur travail un pli cacheté contenant leur nom et adresse, un signe distinctif ou une devise, reporté(e) en tête de l'ouvrage. Ce pli sera ouvert après l'attribution du prix.
10. L'Académie se réserve le droit de publier les ouvrages couronnés. En cas de publication, les droits d'auteur reviennent automatiquement à l'Académie.

2. Organisation du Concours

Sélection des questions

1. Les Classes déterminent les matières. Pour chacune de celles-ci, deux membres formulent des questions.
2. Après concertation au sein des Classes, le texte définitif des questions soumises est approuvé.

Sélection des lauréats

1. Les Classes désignent trois membres chargés de faire rapport sur les ouvrages présentés pour chaque question.
2. Dix jours avant la réunion du jury, les rapports sont soumis au secrétariat de l'Académie. Tous les membres peuvent prendre connaissance des rapports ainsi que des manuscrits.
3. Les prix sont attribués par la Classe concernée au mois de mai ou, exceptionnellement, à la séance suivante, après lecture et approbation des rapports.
4. Si l'une des Classes décide qu'il n'y a pas lieu de décerner le prix, elle peut attribuer une mention honorable. Cette distinction n'autorise pas celui qui en est l'objet à prendre le titre de lauréat de l'Académie.

Reglement

1. Doelstellingen, voorwaarden en richtlijnen

1. Om het wetenschappelijk onderzoek van goede kwaliteit i.v.m. problemen eigen aan de overzeese gebieden te bevorderen, organiseert de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen (KAOW) jaarlijkse wedstrijden.
2. De drie Klassen van de Academie, namelijk Klasse 1: Morele en Politieke Wetenschappen, Klasse 2: Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen, en Klasse 3: Technische Wetenschappen, stellen elk twee vragen over specifieke onderwerpen, wat in totaal zes thema's voor de wedstrijd oplevert.
3. Elk in het kader van de jaarlijkse wedstrijd bekroonde werk ontvangt een prijs van 1 000 EUR.
4. Aan de wedstrijd kunnen alle wetenschappers wereldwijd, zonder enige leeftijds- beperking, deelnemen. De leden van de Academie mogen dit niet.
5. Het voor de jaarlijkse wedstrijd van de KAOW ingediende werk moet een origineel, recent en nog niet gepubliceerd wetenschappelijk manuscript zijn dat minstens het niveau van een PhD- thesis heeft.

6. De Academie zal werken in het Nederlands, het Frans, het Duits, het Engels of het Spaans in overweging nemen.
7. Structuur, referenties en voetnoten moeten aan de standaardmodel van de overeenkomstige discipline beantwoorden. Er wordt geen enkel voorbehoud gemaakt wat het aantal bladzijden betreft.
8. Vijf kopieën zijn vereist. De Academie aanvaardt enkel papieren kopieën van de tekst, inclusief de referenties. Van bijlagen en illustraties worden digitale versies (CD-Rom) aanvaard.
9. De auteurs van de voor de jaarlijkse wedstrijd ingediende werken mogen anoniem blijven. In dat geval moeten zij bij hun werk een verzegelde omslag voegen met hun naam en adres en voorzien van een duidelijk herkenbaar teken of motto dat ook aan het begin van hun werk terug te vinden is. Deze omslag wordt opengemaakt na de toekenning van de prijs.
10. De Academie behoudt zich het recht voor de bekroonde werken te publiceren. In geval van publicatie worden de auteursrechten automatisch aan de Academie overgedragen.

2. Organisatie van de Wedstrijd

Selectie van de vragen

1. De Klassen bepalen de onderwerpen. Voor elk onderwerp formuleren twee leden de vragen.
2. Na overleg in de Klassen, wordt de definitieve tekst van de voorgelegde vragen goedgekeurd.

Selectie van de laureaten

1. De Klassen duiden drie leden aan belast met het opstellen van een verslag over de voor elke vraag ingediende werken.
2. Tien dagen vóór de vergadering van de jury worden de verslagen aan het secretariaat van de Academie voorgelegd. Alle leden kunnen inzage nemen van zowel verslagen als manuscripten.
3. De prijzen worden door de betrokken Klasse toegekend in mei of, bij wijze van uitzondering, tijdens de volgende zitting, na lezing en goedkeuring van de verslagen.
4. Indien een bepaalde Klasse beslist geen prijs toe te kennen, kan zij een eervolle vermelding toekennen. Deze onderscheiding geeft de begunstigde niet het recht de titel van laureaat van de Academie te dragen.

Rules for Annual Competitions

1. Aims, Conditions and Instructions

1. In order to stimulate high-quality scientific research regarding problems inherent to overseas regions, the Royal Academy of Overseas Sciences (RAOS) organizes annual competitions.
2. The three Sections of the Academy, namely Section 1: Moral and Political Sciences, Section 2: Natural and Medical Sciences, and Section 3: Applied Sciences, put two questions forward on specific subjects. This gives a total of 6 topics open for competition.
3. Each award-winning work in the annual competition is granted a prize of 1,000 EUR.
4. The competition is open to all scientists worldwide without any age restriction. Members of the Academy are not allowed to participate in the annual competition.
5. The work submitted for the annual competition of the RAOS should be an original, recent and unpublished scientific manuscript, reaching at least the level of a PhD thesis.
6. The Academy will consider works written in Dutch, French, German, English or Spanish.
7. Structure, referencing and footnotes should be organized as standard for the corresponding discipline. There are no restrictions on the number of pages.
8. Five copies are required. The Academy only accepts hard copies (paper) for the body of the text, including the references. For annexes and illustrations digital versions (CD-Rom) are accepted.
9. The authors of works intended for the competition may remain anonymous. In this case, they should add to their submission a sealed envelope containing their name and address and bearing a distinctive sign or motto reproduced at the beginning of their work. This envelope is opened after awarding the prize.
10. The Academy reserves the right to publish award-winning works. In case of publication, the copyright is automatically transferred to the Academy.

2. Organization of the Competition

Selection of the questions

1. The Sections determine the topics. For each of these topics two members formulate the questions.
2. After consulting the Sections, the final text of the questions submitted is approved.

Selection of the prize-winners

1. The Sections appoint three members in charge of making reports on the works presented for each question.
2. Ten days before the jury meets, reports are submitted to the secretariat of the Academy. All members may examine both reports and manuscripts.
3. The prizes are awarded by the Section involved in May or, exceptionally, at the following meeting, after reading and approving of the reports.
4. If a particular Section decides that the prizes should not be granted, it may award an honourable mark. This distinction does not allow the holder to bear the title of prize-winner of the Academy.

ACADEMIE ROYALE DES SCIENCES D'OUTRE-MER

Questions du concours 2010

Première question. — On demande une étude au sujet de la politique linguistique menée par la métropole dans une ancienne colonie, prenant en considération les motivations, la législation et les applications sur le terrain. Une approche comparative entre territoires ayant un système colonial différent et l'étude de la poursuite de la politique linguistique après l'indépendance sont souhaitées.

2^e question. — On demande une étude anthropologique à l'échelle microsociale portant sur la transformation des rapports hommes-femmes dans le contexte actuel de changement économique.

3^e question. — On demande une étude sur l'apport de la biologie moléculaire à l'épidémiologie et au contrôle des maladies parasitaires tropicales humaines et/ou vétérinaires.

4^e question. — On demande une recherche sur la gestion des risques naturels en milieu tropical.

5^e question. — On demande une étude sur la gestion et le traitement des produits de dragage dans les régions tropicales.

6^e question. — On demande une étude sur le développement des corridors de transport en région tropicale.

Les ouvrages présentés au concours doivent parvenir au secrétariat de l'Académie avant le 1^{er} mars 2010.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus au secrétariat de l'Académie, rue Defacqz 1 bte 3, B-1000 Bruxelles (Belgique).

☎ en Belgique: 02.538.02.11
☎ de l'étranger: +32.2.538.02.11
Fax en Belgique: 02.539.23.53
*de l'étranger: + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>

KONINKLIJKE ACADEMIE VOOR OVERZEESE WETENSCHAPPEN

Vragen voor de wedstrijd 2010

Eerste vraag. — Men vraagt een studie over de taalpolitiek door het moederland gevoerd in een voormalige kolonie met vermelding van de motivaties, de betreffende wetgeving en de toepassingen te velde. Een vergelijking tussen territoria met verschillend koloniaal systeem en de verdere ontwikkeling van de taalpolitiek na de onafhankelijkheid zijn wenselijk.

2^{de} vraag. — Men vraagt een antropologische studie op microsociaal niveau over de verschuivende man-vrouwrelaties in de huidige context van economische verandering.

3^{de} vraag. — Men vraagt een studie over de bijdrage van de moleculaire biologie tot de epidemiologie en de controle van tropische parasitaire ziektes van mens en/of dier.

4^{de} vraag. — Men vraagt een onderzoek naar het beheer van natuurrisico's in een tropisch milieu.

5^{de} vraag. — Men vraagt een studie van het beheer en de behandeling van baggerspecie in tropische gebieden

6^{de} vraag. — Men vraagt een studie over de ontwikkeling van transportcorridors in tropische gebieden.

De werken die voor de wedstrijd ingediend worden, moeten op het secretariaat van de Academie toekomen vóór 1 maart 2010.

Bijkomende inlichtingen kunnen verkregen worden op het secretariaat van de Academie, Defacqzstraat 1 bus 3, B-1000 Brussel (België).

☎ in België: 02.538.02.11
☎ vanuit het buitenland: + 32.2.538.02.11
Fax in België: 02.539.23.53
*vanuit het buitenland: + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>

ROYAL ACADEMY OF OVERSEAS SCIENCES

Questions for the 2010 Competition

First question. — A study is requested on the language policy of the homeland in a former colony, with particular attention to the motivations, legislation and applications on the ground. Comparison between territories with different colonial system and the further development of the language policy after independence is recommended.

2nd question. — An anthropological study on a microsocial scale dealing with the transformation of men / women relationships in the present context of economic change, is requested.

3rd question. — A study is requested on the contribution of molecular biology to the epidemiology and the control of tropical parasitic diseases of man and/or animal.

4th question. — A research is requested on the management of natural risks in tropical environment.

5th question. — A study is requested about the management and treatment of dredged material in tropical areas.

6th question. — A study is requested on the development of transport corridors in tropical regions.

The studies must reach the secretariat of the Academy before 1st March 2010.

Additional information may be obtained from the secretariat of the Academy, rue Defacqz 1, box 3, B-1000 Brussels (Belgium).

☎ in Belgium: 02.538.02.11
☎ from abroad: +32.2.538.02.11
Fax in Belgium: 02.539.23.53
*from abroad: + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>

ACADEMIE ROYALE DES SCIENCES D'OUTRE-MER

Questions du concours 2011

Première question. — On demande une étude sur les relations économiques et politiques entre la Belgique et l'Empire ottoman au 19^e siècle.

2^e question. — On demande une monographie sur les musiques (instrumentale ou vocale) de la région andine.

3^e question. — On demande une étude des relations sol-plante en milieu tropical.

4^e question. — On demande une étude sur les impacts, en milieu tropical, des particules fines, organiques ou inorganiques sur la santé.

5^e question. — On demande une contribution à l'étude de la composition chimique, minéralogique et biologique des boues de dragage des fleuves tropicaux, y compris les estuaires et les zones portuaires, en vue de réduire le déversement des polluants à leur source et/ou de leur valorisation ou de leur stockage dans des conditions protégeant l'environnement de manière durable.

6^e question. — On demande une étude sur les impacts positifs et négatifs de la construction de barrages sur des rivières dans les pays en voie de développement. Très souvent, pendant une partie importante de l'année, le manque d'eau freine leur développement. Les effets possibles des changements climatiques peuvent encore aggraver la situation.

Les ouvrages présentés au concours doivent parvenir au secrétariat de l'Académie avant le 1^{er} mars 2011.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus au secrétariat de l'Académie, rue Defacqz 1 bte 3, B-1000 Bruxelles (Belgique).

☎ en Belgique: 02.538.02.11
☎ de l'étranger: +32.2.538.02.11
Fax en Belgique: 02.539.23.53
*de l'étranger: + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>

KONINKLIJKE ACADEMIE VOOR OVERZEESE WETENSCHAPPEN

Vragen voor de wedstrijd 2011

Eerste vraag. — Men vraagt een studie over de economische en politieke relaties tussen België en het Ottomaans Rijk in de 19^{de} eeuw.

2^{de} vraag. — Men vraagt een monografie over de (instrumentale of vocale) muziek van het Andesgebied.

3^{de} vraag. — Men vraagt een studie van de bodem-plantenrelatie in een tropische omgeving.

4^{de} vraag. — Men vraagt een studie over de weerslag van organische of anorganische deeltjes op de gezondheid in een tropische omgeving.

5^{de} vraag. — Men vraagt een bijdrage aan de studie van de scheikundige, mineralogische en biologische samenstelling van slib dat uit tropische rivieren, met inbegrip van estuaria en havengebieden, wordt gebaggerd, met als doel het dumpen van verontreinigende stoffen aan de bron te beperken en/of het slib opnieuw te gebruiken of te slaan met oog voor een duurzame bescherming van het milieu.

6^{de} vraag. — Men vraagt een studie over de positieve en negatieve gevolgen van het bouwen van stuwdammen op rivieren in ontwikkelingslanden. Vaak is er in die landen gedurende een groot gedeelte van het jaar een watertekort dat de ontwikkeling afremt. Mogelijke effecten van de klimaatverandering kunnen de problemen verergeren.

De werken die voor de wedstrijd ingediend worden, moeten op het secretariaat van de Academie toekomen vóór 1 maart 2011.

Bijkomende inlichtingen kunnen verkregen worden op het secretariaat van de Academie, Defacqzstraat 1 bus 3, B-1000 Brussel (België).

☎ in België: 02.538.02.11
☎ vanuit het buitenland: + 32.2.538.02.11
Fax in België: 02.539.23.53
*vanuit het buitenland: + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>

ROYAL ACADEMY FOR OVERSEAS SCIENCES

Questions for the 2011 Competition

First question. — A study is requested about the economic and political relations between Belgium and the Ottoman Empire during the 19th century.

2nd question. — A monograph on (instrumental or vocal) music of the Andean regions is requested.

3rd question. — A study of soil-plant relationships in tropical environment is requested.

4th question. — A research is requested on the repercussions on health of organic or inorganic small particles in tropical environment.

5th question. — A contribution is requested to the study of the chemical, mineral and biological composition of dredged material extracted from tropical riverbeds, including estuaries and harbour areas, so as to reduce pollutant dumping at their source and/or re-use or store dredged material in such a way that the environment is protected on a permanent basis.

6th question. — A study is requested about the positive and negative impacts of dams' construction on rivers in developing countries. Their development is quite often hindered by lack of water for a large part of the year. Possible effects of climate changes are likely to make the situation worse.

The studies must reach the secretariat of the Academy before 1st March 2011.

Additional information may be obtained from the secretariat of the Academy, rue Defacqz 1, box 3, B-1000 Brussels (Belgium).

☎ in Belgium: 02.538.02.11
☎ from abroad: +32.2.538.02.11
Fax in Belgium: 02.539.23.53
*from abroad: + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>